



**General Consultants' Services for
Ho Chi Minh City Urban Railway Construction Project
Ben Thanh – Suoi Tien Section (Line 1)**

NJPT Association

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Our Ref. No. LOTHE/NJPT/2312E1287	Your Ref	Date: 26 December 2023
Letter ☒ Fax		Page 1 of 3

Foreign Trade University - Ho Chi Minh City Campus
Department of Communications & Public Relations
Faculty of Japanese Language

Dear Sirs/Madams,

**Subject: Recruitment of interpreters (Japanese–Vietnamese) for Training Programs of
HCMC Metro Line 1 Project (Ben Thanh – Suoi Tien)**

First of all, on behalf of NJPT Association, I would like to extend our warmest greetings to you and your colleagues at Foreign Trade University - Ho Chi Minh City Campus.

I am writing to you today to request your valued assistance in recruiting **qualified Japanese-Vietnamese interpreters** for HCMC Urban Railway Construction Project, Ben Thanh - Suoi Tien Section (Line 1), a major project aimed to address traffic congestion and air pollution for the City.

For your information, the Project is now nearing completion, and practical training for Operation Staff (Train Drivers, OCC Dispatchers, and Station Masters) will commence in February 2024. During this training, Vietnamese personnel will receive on-site instruction from Japanese Experts on the operation of trains, machinery, and equipment.

To facilitate effective communication and knowledge transfer, we are seeking your esteemed Department's and Faculty's support in recruiting 21 highly qualified Japanese-Vietnamese interpreters. We believe that your institution, with its renowned expertise in Japanese language and culture, can introduce us with the ideal candidates for this important task.

1. Employment Status: Part-time

2. Scope of Work:

- Interpretation between Vietnamese and Japanese during the practical training.
- Preparation for tasks, including understanding training materials and discussing instructional methods with Japanese Experts.
- Consecutive interpretation during training sessions where Japanese Experts instruct Vietnamese trainees.

3. Number of Interpreters:

- 21 interpreters total
 - 15 for Train Driver training

NJPT PROJECT OFFICE

ADDRESS: 35/11 D5 Street, Ward 25, Binh Thanh District, HCM City
TEL: (84) 02471060607



**General Consultants' Services for
Ho Chi Minh City Urban Railway Construction Project
Ben Thanh – Suoi Tien Section (Line 1)**

NJPT Association

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Our Ref. No. LOTHE/NJPT/2312E1287	Your Ref	Date: 26 December 2023
Letter ☒ Fax		Page 2 of 3

- 4 for OCC Dispatcher training
- 2 for Station Master training

4. Contract Duration (subject to change):

- Train Driver Interpreters: February 20 to April 20, 2024
Training period: February 22 to April 20, 2024
- OCC Dispatcher Interpreters: February 16 to April 20, 2024
Training period: February 20 to April 20, 2024
 - Two interpreters required from February 16 to April 17, 2024
- Station Master Interpreters: February 15 to May 15, 2024
Training period: February 19 to May 15, 2024
 - One interpreter required from March 14 to April 30, 2024.

5. Working Conditions (subject to change):

- Workdays: 6 days per week (Monday - Saturday)
- Work Hours:
 - Monday - Friday: 9 hours between 8:00 AM and 6:00 PM (primarily practical training)
 - Saturday: 4 hours between 8:00 AM and 12:00 PM (primarily discussions with Japanese Experts)
 - The work schedule may be adjusted based on construction progress. Night and overtime work may be required.
- Salary (approximate): Based on Japanese Language Proficiency Test (JLPT) level:
 - N1 level: 25,000,000 VND/month (net)
 - N2 level: 20,000,000 VND/month (net)
- Overtime and night work allowances are determined according to Vietnamese Labor Law.
- Workplace:
 - Train Driver Interpreters: Long Binh Depot
 - OCC Dispatcher Interpreters: Long Binh Depot
 - Station Master Interpreters: Rotating schedule across Ben Thanh and Suoi Tien stations.

NJPT PROJECT OFFICE

ADDRESS: 35/11 D5 Street, Ward 25, Binh Thanh District, HCM City
TEL: (84) 02471060607



**General Consultants' Services for
Ho Chi Minh City Urban Railway Construction Project
Ben Thanh – Suoi Tien Section (Line 1)**

NJPT Association

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Our Ref. No. LOTHE/NJPT/2312E1287	Your Ref	Date: 26 December 2023
Letter ☒ Fax		Page 3 of 3

- Address: Long Binh Depot, Long Binh Ward, District 9, Thu Duc City, Ho Chi Minh City

6. Qualifications:

- N1 or N2 level certification in the Japanese Language Proficiency Test (JLPT)
- Ability to work effectively under the stated working conditions
- Commitment to safety regulations and instructions
- Strong confidentiality and discretion

7. Contact Information:

We would be grateful if you could share this information with qualified individuals within your network. Should there be any inquiries of information or submission of resume, please email (O&M Group) at:

- Masanori TSUKIOKA Email : tsukioka@jictransport.co.jp
- Kenshi MIYAOKA Email : miyaoka@jictransport.co.jp
- Ngô Thị Thùy Trang Email : ntt.trang@hcmc-mrt.com

Thank you very much for your time and consideration. We look forward to receiving your applications and partnering with qualified interpreters to support the successful completion of this crucial project.

Yours faithfully,



Tatsuya MASUZAWA
Project Director
NJPT Association

NJPT PROJECT OFFICE

ADDRESS: 35/11 D5 Street, Ward 25, Binh Thanh District, HCM City
TEL: (84) 02471060607



**Dịch Vụ Tư Vấn Chung cho
Dự Án Xây Dựng Đường Sắt Đô Thị số 1 Tp Hồ Chí Minh
Tuyến Bến Thành - Suối Tiên**

Liên danh NJPT

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Số tham chiếu của chúng tôi: LOTHE/NJPT/2312E-1224	Số tham chiếu	Ngày: 26 /12/2023
Thư ☒ Fax ☐		Số trang 1/3

Đại học Ngoại thương - Cơ sở II Thành phố Hồ Chí Minh

Ban Truyền thông và Quan hệ đối ngoại

Bộ môn Ngoại ngữ Nhật

Kính thưa các quý ông/quý bà,

**V/v: Tuyển dụng phiên dịch (tiếng Nhật – tiếng Việt) cho Chương trình đào tạo của
Dự án Đường sắt Đô thị số 1 TP.HCM (tuyến Bến Thành – Suối Tiên)**

Lời đầu tiên, thay mặt Liên danh NJPT, tôi xin gửi lời chào trân trọng nhất tới ban lãnh đạo Trường cùng các quý thầy cô trường Đại học Ngoại thương (Cơ sở II).

Hôm nay tôi viết thư này kính đề nghị Ban Truyền thông và Quan hệ đối ngoại và Bộ môn Ngoại ngữ Nhật hỗ trợ tuyển dụng phiên dịch Nhật-Việt có trình độ cho Dự án Xây dựng Đường sắt Đô thị số 1 TP.HCM, tuyến Bến Thành - Suối Tiên, một dự án trọng điểm nhằm giải quyết ùn tắc giao thông và ô nhiễm không khí cho TP.HCM.

Chắc quý vị đã biết, Dự án của chúng tôi nay đã gần hoàn thiện và dự kiến tháng 2 năm 2024, chúng tôi sẽ tiến hành chương trình đào tạo thực hành cho Nhân viên Vận hành (bao gồm Lái tàu, Nhân viên điều độ OCC và Trưởng ga). Trong khóa đào tạo này, các học viên người Việt sẽ tiếp nhận đào tạo tại chỗ từ các Chuyên gia Nhật Bản về kiến thức vận hành tàu, máy móc và thiết bị.

Để thuận lợi giao tiếp và chuyển giao kiến thức một cách hiệu quả, chúng tôi rất mong nhận được sự hỗ trợ trong việc tuyển dụng 21 Phiên dịch viên Nhật-Việt có trình độ cao. Chúng tôi tin rằng với chuyên môn nổi tiếng về ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản, quý Ban và Bộ môn có thể giới thiệu cho chúng tôi những ứng viên lý tưởng cho nhiệm vụ quan trọng này.

1. Hợp đồng tuyển dụng: Bán thời gian

2. Phạm vi công việc:

- o Phiên dịch tiếng Việt - tiếng Nhật trong quá trình đào tạo thực tế.
- o Chuẩn bị công việc, bao gồm tìm hiểu tài liệu đào tạo và trao đổi về phương pháp giảng dạy với Chuyên gia Nhật Bản.
- o Phiên dịch (dịch xuôi) trong các buổi đào tạo do Chuyên gia Nhật Bản hướng dẫn học viên Việt Nam.

3. Số lượng phiên dịch viên:

- o Tổng cộng 21 phiên dịch viên
 - 15 cho đào tạo lái tàu
 - 4 cho đào tạo Nhân viên điều độ OCC

VĂN PHÒNG NJPT

ĐỊA CHỈ: 35/11 Đường D5 Phường 25 Quận Bình Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT: +84-8-3510 6839



**Dịch Vụ Tư Vấn Chung cho
Dự Án Xây Dựng Tuyến Đường Sắt Đô Thị số 1 Tp Hồ Chí Minh
Tuyến Bến Thành - Suối Tiên**

Liên danh NJPT

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Số tham chiếu của chúng tôi: LOTHE/NJPT/2312E-1224	Số tham chiếu	Ngày: 26 /12/2023
Thư ☒ Fax ☐	Số trang 1/3	

- 2 cho khóa đào tạo Trưởng ga

4. Thời hạn hợp đồng (có thể thay đổi):

- Phiên dịch cho lớp Lái tàu: 20/02 đến 20/04/2024
Thời gian đào tạo: 22/02 đến 20/04/2024
- Phiên dịch cho lớp Nhân viên điều độ OCC: 16/02 đến 20/04/2024
Thời gian đào tạo: 20/02 đến 20/04/2024
 - Cần 2 phiên dịch viên từ 16/02 đến 17/04/2024
- Phiên dịch viên cho lớp Trưởng ga: từ ngày 15/02 đến ngày 15/5/2024
Thời gian đào tạo: 19/02 đến 15/5/2024
 - Cần 1 phiên dịch từ ngày 14/3 đến ngày 30/4/2024.

5. Điều kiện làm việc (có thể thay đổi):

- Ngày làm việc: 6 ngày/tuần (Thứ Hai - Thứ Bảy)
- Giờ làm việc:
 - Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 tiếng từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều (chủ yếu đào tạo thực hành)
 - Thứ Bảy: 4 tiếng từ 8h00 đến 12h00 (chủ yếu trao đổi với Chuyên gia Nhật Bản)
 - Thời gian làm việc có thể điều chỉnh theo tiến độ thực tế. Có thể phải làm việc ban đêm và làm thêm giờ.
- Mức lương (dự tính): Dựa trên trình độ năng lực tiếng Nhật (JLPT):
 - Trình độ N1: 25.000.000 VNĐ/tháng (net)
 - Trình độ N2: 20.000.000 VNĐ/tháng (net)
- Phụ cấp làm thêm giờ và làm việc ban đêm được xác định theo Luật Lao động Việt Nam.
- Nơi làm việc:
 - Phiên dịch cho lớp Lái tàu: Depot Long Bình
 - Phiên dịch cho lớp Nhân viên điều độ OCC: Depot Long Bình
 - Phiên dịch cho lớp Trưởng ga: Lịch trình luân chuyển từ ga Bến Thành đến ga Suối Tiên.
 - Địa chỉ: Depot Long Bình, Phường Long Bình, Quận 9, TP Thủ Đức, TP.HCM



**Dịch Vụ Tư Vấn Chung cho
Dự Án Xây Dựng Tuyến Đường Sắt Đô Thị số 1 Tp Hồ Chí Minh
Tuyến Bến Thành - Suối Tiên**

Liên danh NJPT

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Số tham chiếu của chúng tôi: LOTHE/NJPT/2312E-1224	Số tham chiếu	Ngày: 26 /12/2023
Thư ☒ Fax ☐	Số trang 1/3	

6. Trình độ chuyên môn:

- Chứng chỉ trình độ năng lực tiếng Nhật (JLPT) N1 hoặc N2
- Khả năng làm việc hiệu quả trong các điều kiện làm việc đã nêu.
- Cam kết tuân thủ các quy định và hướng dẫn an toàn.
- Cam kết bảo mật thông tin và chủ động làm việc.

7. Thông tin liên hệ:

Chúng tôi kính đề nghị quý Ban và quý Bộ môn có thể chia sẻ thông tin này với những cá nhân đủ điều kiện từ những kết nối của mình. Nếu có thắc mắc về thông tin hoặc nộp hồ sơ xin vui lòng gửi email (Nhóm Vận hành và Bảo dưỡng) theo địa chỉ:

- Ông Masanori TSUKIOKA Email: tsukioka@jictransport.co.jp
- Ông Kenshi MIYAOKA Email : miyaoka@jictransport.co.jp
- Bà Ngô Thị Thùy Trang Email : ntt.trang@hcmc-mrt.com

Chân thành cảm ơn quý Ban và quý Bộ môn rất nhiều vì đã dành thời gian và quan tâm đến nội dung trên. Chúng tôi mong nhận được hồ sơ ứng tuyển và có cơ hội hợp tác với các phiên dịch viên trình độ cao nhằm nhanh chóng hoàn thành Dự án quan trọng này.

Trân trọng,

(đã kí tên và đóng dấu)

Tatsuya Masuzawa
Giám đốc Dự án
Liên Danh NJPT



**Dịch Vụ Tư Vấn Chung cho
Dự Án Xây Dựng Tuyến Đường Sắt Đô Thị số 1 Tp Hồ Chí Minh
Tuyến Bến Thành - Suối Tiên**

Liên danh NJPT

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Số tham chiếu của chúng tôi: LOTHE/NJPT/2312E-1224	Số tham chiếu	Ngày: 26 /12/2023
Thư ☒ Fax ☐		Số trang 1/3

Đại học Ngoại thương - Cơ sở II Thành phố Hồ Chí Minh

Ban Truyền thông và Quan hệ đối ngoại

Bộ môn Ngoại ngữ Nhật

Kính thưa các quý ông/quý bà,

**V/v: Tuyển dụng phiên dịch (tiếng Nhật – tiếng Việt) cho Chương trình đào tạo của
Dự án Đường sắt Đô thị số 1 TP.HCM (tuyến Bến Thành – Suối Tiên)**

Lời đầu tiên, thay mặt Liên danh NJPT, tôi xin gửi lời chào trân trọng nhất tới ban lãnh đạo Trường cùng các quý thầy cô trường Đại học Ngoại thương (Cơ sở II).

Hôm nay tôi viết thư này kính đề nghị Ban Truyền thông và Quan hệ đối ngoại và Bộ môn Ngoại ngữ Nhật hỗ trợ tuyển dụng phiên dịch Nhật-Việt có trình độ cho Dự án Xây dựng Đường sắt Đô thị số 1 TP.HCM, tuyến Bến Thành - Suối Tiên, một dự án trọng điểm nhằm giải quyết ùn tắc giao thông và ô nhiễm không khí cho TP.HCM.

Chắc quý vị đã biết, Dự án của chúng tôi nay đã gần hoàn thiện và dự kiến tháng 2 năm 2024, chúng tôi sẽ tiến hành chương trình đào tạo thực hành cho Nhân viên Vận hành (bao gồm Lái tàu, Nhân viên điều độ OCC và Trưởng ga). Trong khóa đào tạo này, các học viên người Việt sẽ tiếp nhận đào tạo tại chỗ từ các Chuyên gia Nhật Bản về kiến thức vận hành tàu, máy móc và thiết bị.

Để thuận lợi giao tiếp và chuyển giao kiến thức một cách hiệu quả, chúng tôi rất mong nhận được sự hỗ trợ trong việc tuyển dụng 21 Phiên dịch viên Nhật-Việt có trình độ cao. Chúng tôi tin rằng với chuyên môn nổi tiếng về ngôn ngữ và văn hóa Nhật Bản, quý Ban và Bộ môn có thể giới thiệu cho chúng tôi những ứng viên lý tưởng cho nhiệm vụ quan trọng này.

1. Hợp đồng tuyển dụng: Bán thời gian

2. Phạm vi công việc:

- Phiên dịch tiếng Việt - tiếng Nhật trong quá trình đào tạo thực tế.
- Chuẩn bị công việc, bao gồm tìm hiểu tài liệu đào tạo và trao đổi về phương pháp giảng dạy với Chuyên gia Nhật Bản.
- Phiên dịch (dịch đuổi) trong các buổi đào tạo do Chuyên gia Nhật Bản hướng dẫn học viên Việt Nam.

3. Số lượng phiên dịch viên:

- Tổng cộng 21 phiên dịch viên
 - 15 cho đào tạo lái tàu
 - 4 cho đào tạo Nhân viên điều độ OCC

VĂN PHÒNG NJPT

ĐỊA CHỈ: 35/11 Đường D5 Phường 25 Quận Bình Thạnh, Thành phố Hồ Chí Minh
ĐT: +84-8-3510 6839



**Dịch Vụ Tư Vấn Chung cho
Dự Án Xây Dựng Tuyến Đường Sắt Đô Thị số 1 Tp Hồ Chí Minh
Tuyến Bến Thành - Suối Tiên**

Liên danh NJPT

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Số tham chiếu của chúng tôi: LOTHE/NJPT/2312E-1224	Số tham chiếu	Ngày: 26 /12/2023
Thư ☒ Fax ☐	Số trang 1/3	

- 2 cho khóa đào tạo Trưởng ga

4. Thời hạn hợp đồng (có thể thay đổi):

- Phiên dịch cho lớp Lái tàu: 20/02 đến 20/04/2024
Thời gian đào tạo: 22/02 đến 20/04/2024
- Phiên dịch cho lớp Nhân viên điều độ OCC: 16/02 đến 20/04/2024
Thời gian đào tạo: 20/02 đến 20/04/2024
 - Cần 2 phiên dịch viên từ 16/02 đến 17/04/2024
- Phiên dịch viên cho lớp Trưởng ga: từ ngày 15/02 đến ngày 15/5/2024
Thời gian đào tạo: 19/02 đến 15/5/2024
 - Cần 1 phiên dịch từ ngày 14/3 đến ngày 30/4/2024.

5. Điều kiện làm việc (có thể thay đổi):

- Ngày làm việc: 6 ngày/tuần (Thứ Hai - Thứ Bảy)
- Giờ làm việc:
 - Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 tiếng từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều (chủ yếu đào tạo thực hành)
 - Thứ Bảy: 4 tiếng từ 8h00 đến 12h00 (chủ yếu trao đổi với Chuyên gia Nhật Bản)
 - Thời gian làm việc có thể điều chỉnh theo tiến độ thực tế. Có thể phải làm việc ban đêm và làm thêm giờ.
- Mức lương (dự tính): Dựa trên trình độ năng lực tiếng Nhật (JLPT):
 - Trình độ N1: 25.000.000 VNĐ/tháng (net)
 - Trình độ N2: 20.000.000 VNĐ/tháng (net)
- Phụ cấp làm thêm giờ và làm việc ban đêm được xác định theo Luật Lao động Việt Nam.
- Nơi làm việc:
 - Phiên dịch cho lớp Lái tàu: Depot Long Bình
 - Phiên dịch cho lớp Nhân viên điều độ OCC: Depot Long Bình
 - Phiên dịch cho lớp Trưởng ga: Lịch trình luân chuyển từ ga Bến Thành đến ga Suối Tiên.
 - Địa chỉ: Depot Long Bình, Phường Long Bình, Quận 9, TP Thủ Đức, TP.HCM



**Dịch Vụ Tư Vấn Chung cho
Dự Án Xây Dựng Tuyến Đường Sắt Đô Thị số 1 Tp Hồ Chí Minh
Tuyến Bến Thành - Suối Tiên**

Liên danh NJPT

NK – JIC – JTC – TEC – TEDI South - TRICC

Số tham chiếu của chúng tôi: LOTHE/NJPT/2312E-1224	Số tham chiếu	Ngày: 26 /12/2023
Thư ☒ Fax ☐	Số trang 1/3	

6. Trình độ chuyên môn:

- Chứng chỉ trình độ năng lực tiếng Nhật (JLPT) N1 hoặc N2
- Khả năng làm việc hiệu quả trong các điều kiện làm việc đã nêu.
- Cam kết tuân thủ các quy định và hướng dẫn an toàn.
- Cam kết bảo mật thông tin và chủ động làm việc.

7. Thông tin liên hệ:

Chúng tôi kính đề nghị quý Ban và quý Bộ môn có thể chia sẻ thông tin này với những cá nhân đủ điều kiện từ những kết nối của mình. Nếu có thắc mắc về thông tin hoặc nộp hồ sơ xin vui lòng gửi email (Nhóm Vận hành và Bảo dưỡng) theo địa chỉ:

- Ông Masanori TSUKIOKA Email: tsukioka@jictransport.co.jp
- Ông Kenshi MIYAOKA Email : miyaoka@jictransport.co.jp
- Bà Ngô Thị Thùy Trang Email : ntt.trang@hcmc-mrt.com

Chân thành cảm ơn quý Ban và quý Bộ môn rất nhiều vì đã dành thời gian và quan tâm đến nội dung trên. Chúng tôi mong nhận được hồ sơ ứng tuyển và có cơ hội hợp tác với các phiên dịch viên trình độ cao nhằm nhanh chóng hoàn thành Dự án quan trọng này.

Trân trọng,

(đã kí tên và đóng dấu)

Tatsuya Masuzawa
Giám đốc Dự án
Liên Danh NJPT